

М. Шерешевская

КАТЕГОРИЯ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ ВО ФРАЗЕОЛОГИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Колористическая лексика является богатым источником для анализа языковой картины мира (ЯКМ), ведь образные выражения, идиомы и поговорки аккумулируют социально-историческую, интеллектуальную, эмоциональную информацию конкретно национального характера. О важности колоративного компонента в английской КМ свидетельствуют идиомы, например «*to be colourless*» – о скучном, неинтересном человеке, «*to be off colour*» – о плохом самочувствии, и в противовес «*to lend colour*» – оживить, сделать что-то более интересным. Таким образом, в английском языке концепт «colour» обладает ярко выраженной положительной коннотацией неотъемлемой части жизни.

К основным/фокальным колоративам лингвоцветовой картины мира английского языка, можно отнести восемь цветов радуги (red, orange, yellow, green, blue, indigo, violet/purple), а также белый (white), черный (black), коричневый (brown), розовый (pink), серый (gray) – всего 13. За долгую историю существования каждый из них прошел уникальный путь приобретения смыслов, неоднозначных и порой контрастных. Так, например, *black* происходит от древнеанглийского *blac* (темный) и от протогерманского *blakaz* и издавна ассоциируется с тлеющим костром, угасанием и смертью. Негативная коннотация данного цвета отражена в идиомах самых разных сфер: *black magic* (черная магия), *black market* (черный рынок), *black sheep* (паршивая овца). Идиома *to be in black* (финансово успешный, выгодный), напротив, имеет положительную окраску.

Английские ФЕ можно условно отнести к трем типовым метафорам. В качестве примеров первого и наиболее традиционного типа – антропоморфной метафоры – можно привести идиомы *a blue-eyed boy* (любимчик, в котором не видят недостатков), *red-blooded* (энергичный человек), *green revolution* (рост интереса к проблемам экологии), объединенные фреймами метафорической модели «окружающий мир – человек и цвет». Второй тип – метафоры природы. В него входят ФЕ, ведущие модели которых относятся к элементам живой и неживой природы: *lily-white* (честный, порядочный), *red herring* (нечто отвлекающее внимание), *black diamonds* (нефть/уголь).

Важно отметить богатство сравнений с природными явлениями, растениями и деревьями, свойственное для английской КМ: *as black as thunder* (черный как молния), *to be/go/turn as cherry* (быть/стать красным как вишня), *to flourish like the green bay tree* (о здоровье, процветании). Последний, третий тип – антропоморфная метафора – объединяет ФЕ, связанные с созданным человеком миром: *greenhouse* (оранжерея), *blackmail* (шантаж), *red carpet treatment* (теплый прием).

Цветовые обозначения в английской лингвокультуре являются удивительным средством отражения общественного самосознания народа, его менталитета, национального характера, образа жизни, традиций и обычаев, его духовных ценностей.

А. Шестунова

СЕМАНТИЧЕСКИЙ ДИАПАЗОН ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ
С КОМПОНЕНТОМ 'ПРИРОДНОЕ ЯВЛЕНИЕ'
(на материале английского языка)

Под *семантическим диапазоном* в данном исследовании понимается объем значения фразеологизма, его способность обозначать разные смысловые оттенки. Номинативные фразеологические единицы (59 ФЕ) с компонентом 'природное явление' были отобраны из «Большого англо-русского фразеологического словаря» А. В. Кунина и разделены на 6 семантических групп.

Установлено, что семантические группы «Люди и объекты окружающей действительности» и «Ситуации, действия» преобладают в выборке (25,4 %). Первая группа представлена субстантивными, адъективными и адвербиальными единицами. Проиллюстрируем это примерами: *cloud of witnesses* 'множество свидетелей, очевидцев'; *to be lost in the clouds* 'запутаться в аргументах, напустить туману'; *to be in the wind* 'быть навеселе'. Группа «Ситуации, действия» включает единицы, используемые для создания общего представления о ситуации, в которой данное действие осуществляется. Цель использования единиц этой группы – детализация представленной информации. Здесь были выявлены преимущественно адвербиальные единицы, например, *rain or shine* 'при любых условиях' и одна адъективная единица: *(as) certain as the rising sun* 'несомненно'.

Менее представленными (15,3 % каждая) являются группы «Качества» и «Абстракции, непредметные понятия», первая из которых включает ФЕ, обозначающие качества и признаки людей, предметов, которые отличают их от других субъектов того же ряда: *as loud as thunder* 'громopodobный', *wind in the head* 'пустое воображение, зазнайство'. Абстрактные понятия были выделены только среди субстантивных фразеологизмов, что логично, т.к. само слово 'понятие' является базисом данной группы: *light shining in the darkness* 'надежда'.

Группа «Чувства» (8,5 %) включает ФЕ разных фразеологических разрядов: *on Cloud Nine* 'бесконечно счастлив'. Группа «Погодные условия, явления» (10,2 %) состоит из субстантивных и адвербиальных единиц: *wind and weather* 'непогода'.

Значительная часть глагольных фразеологизмов (47 ФЕ) относится к группе «Человек, его состояние и действия», при этом общее количество глагольных фразеологизмов составляет 49 единиц.